

СИСТЕМЫ ТЕСТИРОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКОВОМ ОБРАЗОВАНИИ

TESTING SYSTEMS IN MODERN LANGUAGE EDUCATION



Яркина Людмила Павловна

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка № 4 Института русского языка, Российский университет дружбы народов, 117198, Российская Федерация, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10, стр. 3, yarkina-lp@rudn.ru



Папченко Мария Юрьевна

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры немецкого языкознания филологического факультета, МГУ им. М.В. Ломоносова, 119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 51, rapchenkoMY@my.msu.ru



Карапетян Наталья Григорьевна

старший педагог кафедры русского языка № 4 Института русского языка, Российский университет дружбы народов, 117198, Российская Федерация, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 10, стр. 3, karapetyan-ng@rudn.ru

DOI: 10.22363/3034-2090-2024-10-2-65-71

EDN: KOYBER

УДК 378.146

Научная статья

Виды и формы контроля при обучении иностранных студентов повседневному общению на русском языке

Л.П. Яркина¹  , Н.Г. Карапетян¹ , Ю.М. Папченко² 

¹Российский университет дружбы народов, Москва, Российская Федерация

²Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Москва, Российская Федерация
 IarkinaLP@yandex.ru

Аннотация. Контроль является важнейшим компонентом учебного процесса. Рассмотрены различные виды заданий из разряда «тестов достижений», используемые на разных этапах обучения иностранцев русскому языку повседневного общения. В результате проведенного исследования авторы выявили ряд важнейших функций

© Яркина Л.П., Карапетян Н.Г., Папченко М.Ю., 2024



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

контроля. Несмотря на первостепенное значение оценочной функции, контроль может быть инструментом обучения, акцентируя внимание на элементах теста, которые несут информацию, подходящую для рассмотрения и запоминания. Контроль позволяет преподавателю получить объективное представление о знаниях учащихся, может продемонстрировать необходимость корректировки учебной программы и изменения некоторых характеристик подачи материала. Контрольные задания могут использоваться на этапе проектирования и организации педагогических взаимодействий, а также выступать в качестве самостоятельного средства обучения и самообучения.

Ключевые слова: педагогический контроль, тест достижений, дидактическое диагностирование, обратная связь, сертификационный уровень

Вклад авторов: нераздельное соавторство.

Конфликт интересов: Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

История статьи: поступила в редакцию 01.03.2024; одобрена после рецензирования 20.08.2024; принята к печати 20.09.2024.

Для цитирования: Яркина Л.П., Каранетян Н.Г., Папченко М.Ю. Виды и формы контроля при обучении иностранных студентов повседневному общению на русском языке // Русский тест: теория и практика. 2024. Т. 10. № 2. С. 65–71. <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2024-10-2-65-71>

Введение

Педагогический контроль — необходимая составная часть учебного процесса — относится к важнейшим факторам продуктивности обучения. На протяжении всей истории развития педагогики и дидактики проблема оценивания оставалась и остается в поле зрения ученых и исследователей как у нас в стране, так и за ее пределами. Систематический, объективный контроль приобретает характер дидактического диагностирования, поскольку позволяет не только констатировать достигнутые результаты, но и своевременно замечать и исправлять противоречия, заключающиеся в расхождении между предполагаемым и реальным уровнем учебных достижений. Благодаря контролю выявляются степень продвижения учащихся в образовательном процессе на конкретном временном отрезке и динамика овладения ими знаниями и навыками, а также обеспечивается обратная связь между преподавателем и учащимися.

Цель исследования — анализ и описание различных видов заданий из разряда «тестов

достижений», которые используются на разных этапах обучения иностранцев русскому языку повседневного общения.

Материалы и методы исследования

Материалом исследования послужили контрольные задания, используемые на разных этапах обучения иностранных учащихся-нефилологов русскому языку повседневного общения¹ на кафедре русского языка №4 Института русского языка РУДН. Методология исследования включала в себя изучение теоретической литературы, анализ исследуемых источников, обработку и интерпретацию полученных данных с помощью педагогической рефлексии.

Результаты исследования и обсуждение

С каждым годом совершенствуются формы и методы контроля, модернизируется система контролируемых действий. Для того

¹ Яркина Л.П., Пугачев И.А. Разговоры о жизни: учебный комплекс по развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык : контрольные материалы. М.: Русский язык. Курсы, 2014. Денисенко А.В., Яркина Л.П. Понемногу обо всем по-русски. Проверь себя! М.: РУДН, 2013. Каранетян Н.Г., Черненко Н.М. Тестовые материалы для итогового контроля по РКИ. Уровни В1–В2. М.: РУДН, 2019.

чтобы контроль был максимально эффективным и конструктивным, составитель контрольных материалов должен четко представлять, что и когда следует контролировать, а также грамотно определить минимальный и достаточный объем контрольных заданий с учетом объективно существующих условий, в которых реализуется учебный процесс. Разумеется, контроль должен соответствовать требованиям современной дидактики и методики обучения иностранному языку, что предполагает основательную теоретическую подготовку составителя.

Как известно, с целью интеграции в европейскую образовательную систему и обеспечения конвертируемости языковых сертификатов в России и мире разработаны сертификационные экзамены по русскому как иностранному (ТРКИ) с соответствующим лингвометодическим описанием целей и содержания обучения на каждом контролируемом уровне². Принято решение о введении системы обязательного тестирования иностранных граждан, обучающихся в вузах РФ, закрепленное приказом Министерства общего и профессионального образования. Предполагается, что иностранцы, поступающие на 1 курс высших учебных заведений РФ, владеют русским языком на первом сертификационном уровне ТРКИ (пороговом В1), а по завершении обучения на степень бакалавра их владение языком соответствует второму сертификационному уровню ТРКИ (постпороговому В2). Таким образом, объектом разных форм контроля на основном этапе обучения языку повседневного общения студентов-иностранцев нефилологического профиля становятся компетенции (и формирующие их знания и умения), приобретаемые учащимися в ходе достижения второго (постпорогового) уровня.

В подходах к выделению видов контроля в отечественной методической литературе нет четкой общепризнанной системы (Гончарова, 2016: 26).

Исходя из принципа преемственности как необходимого компонента установления соотношения между новым и предыдущим этапами обучения, осуществляется предварительный контроль реального уровня языковой подготовки учащихся, их готовности к деятельности по овладению языком на новом этапе. Для этих целей используется специальный входной тест, нацеленный на выборочную проверку сформированных компетенций. Выявленные пробелы в знаниях и умениях затем компенсируются путем внесения необходимых корректив в учебные планы.

В процессе обучения, помимо скрытого оценивания степени усвоения студентами изучаемого материала в ходе каждого урока, важной составляющей учебного процесса является промежуточный контроль в виде набора заданий, которые студенты выполняют в письменной форме в специально отведенное для этого время. Такой набор заданий мы называем контрольной работой, которая, не претендуя на статус стандартизированного средства (несмотря на наличие в ней заданий из разряда тестовых), определяется как основание оценочного суждения и используется в прагматичных целях регулирования учебного процесса. Оценивает результаты сам преподаватель, подходя к ним с «импрессионистических» (термин Е.Е. Юркова) позиций и руководствуясь собственными критериями, при условии, что они устраивают всех участников образовательного процесса. Специально организованное измерение интересующих нас знаний, навыков и умений присутствует лишь в итоговых тестах, с помощью которых определяется уровень обученности разным видам речевой деятельности на определенном этапе (в конце учебного года) и его соответствие параметрам, предусмотренным программой. Точность измерений относительна, но достаточна для осуществления необходимой дифференциации учащихся. В условиях

² 1992 г. — создание системы ТРКИ на базе проекта Министерства образования РФ «Университеты России». 1998 г. — система ТРКИ рекомендована к применению в вузах РФ для приема иностранных граждан. 1999 г. — на конгрессе Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) в Братиславе представлена государственная система тестирования для граждан зарубежных стран.

отсутствия автоматизации проектирования тестов и их интерпретации подготовка материалов, удовлетворяющих всем многочисленным требованиям тестологии, оказывается чрезвычайно трудоемкой, да и нецелесообразной, поскольку, как признают сами теоретики и организаторы тестирования (Балыхина, 2012: 248, Иванова, 2022), при обучении языкам возможности этой формы контроля, особенно в ее классическом варианте в виде заданий множественного выбора, весьма ограничены. В то же время тестовый контроль не исключает, а, напротив, дополняет имеющийся богатый потенциал различных вариантов контрольных заданий по РКИ (Тарчимаева, 2013: 129).

В целях обеспечения максимального психологического комфорта при проведении контроля в обязательном порядке соблюдают следующие условия:

- студентов заранее предупреждают о предстоящем испытании;
- испытуемым известен объем учебного материала, положенного в основу контрольной работы (разумеется, весь этот объем не может быть охвачен, проверка осуществляется выборочно, но при этом не допускается выхода за пределы этого объема);
- типы заданий и их формулировка носят привычный для студентов характер.

Поскольку овладение общением предполагает умение совершать различные речевые действия, основываясь на знаниях языковых средств и правил оперирования ими, представляется целесообразным включение в контрольные работы заданий, направленных на проверку таких знаний и умений. Ввиду отсутствия системного описания грамматики продвинутого этапа для нефилологов, объектом контроля на протяжении всего обучения продолжают оставаться такие грамматические категории, как видовременная система, глаголы движения, причастия и деепричастия, неопределенные местоимения и т.д., и навыки их использования в различных условиях общения, а также те грамматические явления, которые изучают в связке с определенной разговорной темой. (Например, для грамматического

сопровождения темы «Погода и климат» актуальны безличные предложения, а раскрытие темы «Спорт и здоровье» невозможно без знания глаголов изменения состояния).

«Стандарты» предусматривают увеличение словарного запаса учащихся в период обучения в вузе практически в три раза (с 2300 до 6000–10000 ед.). Поэтому существенное место в контрольных материалах уделяется заданиям, проверяющим усвоение отобранных для изучения лексических единиц и их ближайших парадигматических связей (синонимических, антонимических, паронимических, тематических и др.)

Способность общаться в реальных ситуациях в соответствии с нормами поведения и речевого этикета, принятыми в данном сообществе, складывается из целого комплекса навыков и умений, уровень сформированности которых является центральным объектом контроля. Так, испытуемые должны владеть конструкциями, выражающими различные коммуникативные намерения (возражение, упрек, предположение, оценку, согласие, желание и т.п.), позволяющими осуществлять целенаправленное речевое воздействие на собеседника с учетом адресата. Контроль реализуется на основе принципа возрастающей сложности с использованием заданий разного типа. Задания первого типа предполагают проверку владения указанным лексико-грамматическим материалом, задания второго типа контролируют знание синонимических средств выражения и умение сделать правильный выбор в конкретной ситуации общения. Наконец, с помощью заданий третьего типа оценивается реализация блоков речевых интенций, которые моделируют собственно коммуникативный процесс.

Например, умение дать совет проверяется с помощью следующего набора заданий:

- Посоветуйте другу, что делать или не делать, используя побудительные предложения (заданы инфинитивные конструкции: дышать медленно и глубоко, раздражаться и переживать по пустякам и т.д.).
- Используя разные средства выражения, посоветуйте другу (маме, начальнику),

куда поехать на отдых, что купить в подарок, как отпраздновать юбилей.

- Друг решил потратить все деньги, чтобы купить очень дорогой автомобиль. Попробуйте отговорить его от задуманного, объяснив нецелесообразность этой затеи, и предложите свой вариант с соответствующим обоснованием.

В процессе обучения иноязычному общению развиваются мыслительные способности учащихся, повышается уровень их интеллекта. Поэтому в контрольных работах широко представлены задания, нацеленные на проверку умения совершать на иностранном языке те или иные мыслительные операции: анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, выявлять причинно-следственные и ассоциативные связи, строить доказательства, делать выводы, подтверждать или опровергать предложенные тезисы. Приведем несколько примеров таких заданий:

- Составьте сверхфразовые единства, включающие тезис и аргумент.

1. Пищу лучше готовить на пару.	А) Избыток соли провоцирует гипертензию.
2. Не добавляйте соль в пищу на тарелке.	Б) Вода переносит питательные вещества к клеткам, помогает работе кишечника.
3. Пейте не менее 1,5 литров воды в день.	В) Пароварка позволяет сохранить все содержащиеся в продуктах витамины.

- Проанализировав данные факты, сделайте правильный вывод.

1. Подруги часто обращаются к Маше за помощью и поддержкой.	А) Она хорошая хозяйка.
2. Маша любит готовить вкусную еду, создавать в доме уют. Она тратит деньги только на нужные и полезные вещи.	Б) Она вряд ли сможет жить с мужем в однокомнатной квартире.
3. Маше необходимо время от времени оставаться наедине с собой. Она любит читать или просто отдыхать в одиночестве.	В) Она коммуникабельный и отзывчивый человек.

- Сравните по указанному в скобках признаку.

1. Мужчина-руководитель, женщина-руководитель (подбор кадров).
2. Мужчина-руководитель, женщина-руководитель (заслуги подчиненных).
3. Москвички и петербурженки (отношение к спорту).

Каждая контрольная работа завершается заданием, направленным на диагностирование уровня сформированности дискурсивной деятельности. Проверяются умения интерпретировать чужие высказывания и порождать свои собственные, облекая мысли в речевую форму в рамках диалога или монолога. На ранних этапах обучения студентам предлагается дополнить диалог недостающими репликами, составить небольшой рассказ на заданную тему с использованием указанных слов. По мере развития коммуникативных способностей учащихся задания усложняются. Так, студенты должны уметь преобразовать монологическое высказывание в диалог или полилог, восстановить реплики участников диалога, опираясь на описание ситуации, построить собственное рассуждение с элементами оценки, приведением необходимых доводов и аргументов, опираясь на полученные знания и личный жизненный опыт. В качестве опор могут даваться схемы логико-смысловой структуры вторичного текста и ключевые слова и выражения, но на поздних этапах обучения вспомогательные средства отсутствуют.

В конце каждого года обучения проводится итоговый контроль, главной задачей которого является выявление уровня обученности студентов. В качестве средства контроля, помимо устных форм проверки, таких как зачет и экзамен, используется тест, где представлены задания, позволяющие оценить как языковую, так и коммуникативную компетенцию учащихся, их речевую деятельность во всех четырех видах.

Каждый итоговый тест включает 4 раздела: лексико-грамматические задания, чтение

и говорение, аудирование, письмо — с набором заданий разного типа, оптимальным, с субъективной точки зрения составителей, для решения поставленной задачи.

Заключение

Контроль, в первую очередь имея оценочную функцию, в процессе обучения выступает и как его инструмент, акцентируя внимание обучающихся на элементах теста, которые несут важную для запоминания и изучения информацию. В то же время контроль дает преподавателю возможность иметь объективное представление о знаниях учащихся и, при необходимости, скорректировать содержание учебной программы.

Говоря о контроле в обучении, нельзя не отметить следующее возможное противоречие. Регулярно наблюдая студентов в ходе учебного процесса, преподаватель с большой долей вероятности может определить их уровень владения языком и без проведения специального тестирования. Однако мнение преподавателя не всегда совпадает с самооценкой самих студентов, нередко преувеличивающих свои учебные достижения. Подсчет баллов, присуждаемых за каждое выполненное задание, их суммирование и выводимая на этой основе оценка придают контролю объективный характер, исключая ненужные споры. Таким образом, реализуется дисциплинирующая функция контроля, благодаря чему повышается ответственность и самосознание учащихся.

Список литературы

- Балыхина Т.М. Помогут ли тесты решить проблему оптимизации и качества обучения русскому языку? // Гуманитарный вектор. 2012. № 4 (32). С. 45–49.
- Гончарова А.В. Контроль и оценка деятельности учащихся при обучении русскому языку как иностранному // Эпоха науки. 2016. № 5. С. 25–30.

- Иванова А.С. Контроль в обучении русскому языку как иностранному // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного / под ред. С.А. Хаврониной. М.: РУДН, 2002. 428 с.
- Тарчмаева Л.Ц. Тестирование как современная форма педагогического контроля в обучении русскому языку иностранцев // Вестник БГУ. 2013. № 1. С. 129–133.

DOI: 10.22363/3034-2090-2024-10-2-65-71

EDN: KOYBER

UDC 378.146

Research article

The forms and types of language assessment used while teaching Russian for daily purposes

Ludmila P. Yarkina¹  , Natalya G. Karapetyan¹ , Maria Y. Papchenko² 

¹RUDN University, Moscow, Russian Federation

²Moscow State University, Moscow, Russian Federation

 IarkinaLP@yandex.ru

Abstract. Control is the most important component of the educational process. The authors consider various types of tasks from the category of “achievement tests” that are used at different stages of teaching foreigners the language of everyday communication. Despite the primary importance of the evaluation function, control can be a teaching tool, focusing attention on test elements that carry information suitable for review and memorization. Control allows the teacher to get an objective idea of the students’ knowledge, can demonstrate the need to adjust the curriculum and change some characteristics of the presentation of the material. Control tasks can also be used at the stage of designing and organizing pedagogical interactions, and act as an independent means of learning and self-study.

Keywords: pedagogical control, achievement test, didactic diagnostics, feedback, certification level

Authors' contribution: undivided co-authorship.

Disclosure statement: The authors declare no conflict of interest.

Article history: received 01.03.2024; approved after reviewing 20.08.2024; accepted 20.09.2024.

For citation: Yarkina, L.P., Karapetyan, N.G., & Papchenko, M.Y. (2024). The forms and types of language assessment used while teaching Russian for daily purposes. *Russian Language: Research, Testing and Practice*, 10(2), 65–71. (In Russ.). <https://doi.org/10.22363/3034-2090-2024-10-2-65-71>

References

- Balykhina, T.M. (2012). Will tests help to solve the problem of optimization and quality of Russian test teaching? *Humanitarian Vector*, (4), 45–49. (In Russ.).
- Goncharova, A.V. (2016). Control and evaluation of students' activities in teaching Russian as a foreign language. *Epocha Nauki*, (5), 25–30. (In Russ.).
- Ivanova, A.S. (2002). Control in teaching Russian as a foreign language. In Khavronina S.A. (Ed). *Traditions and innovations in the professional activity of a teacher of Russian as a foreign language*. Moscow: RUDN University. (In Russ.).
- Tarchimaeva, L.Ts. (2013). Testing as a modern form of pedagogical control in teaching Russian to foreigners. *BSU Bulletin*, (1), 129–133. (In Russ.).

About authors:

Ludmila P. Yarkina — PhD in Philology, Associate Professor, Russian Language Department No. 4, Institute of Russian Language, RUDN University, 10 Miklukho-Maklaya St, bldg 3, Moscow, 117198, Russian Federation, yarkina-lp@rudn.ru

ORCID: 0000-0002-6050-4417

Natalya G. Karapetyan — Senior Teacher, Russian Language Department No 4, Institute of Russian Language, RUDN University, 10 Miklukho-Maklaya St, bldg 3, Moscow, 117198, Russian Federation, karapetyan-ng@rudn.ru

ORCID: 0000-0002-1076-1618

Maria Y. Papchenko — PhD in Philology, Senior Lecturer of the Department of German Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University, 1 Leninskie Gory, bldg 51, Moscow, 119991, Russian Federation, papchenkoMY@my.msu.ru

ORCID: 0009-0000-9808-0333